

FRANCE-ALBANIE EXPRESS

Chambre de Commerce
et d'Industrie
France-Albanie
Nr. 9
03/2014

Tel. +355 4 2280 471;
blerina.kazhani@ccifa.al, www.ccifa.al

L'INVITÉ DE FRANCE ALBANIE EXPRESS I FTUAR

Julien ROCHE



Salon de L'Agroalimentaire et de L'Agriculture

Organisé par la Chambre de Commerce et d'Industrie France Albanie

*Hôtel Sheraton
Salla Iliria
25-26 Avril 2014
Tirana Albanie*

Avec la participation:
M. Guillaume Garot
Ministre délégué chargé de l'Agroalimentaire

M. Edmond Panariti
Ministre de l'Agriculture



Panairi i Ushqimit dhe Agrikulturës

Organizuar nga Dhoma e Tregtisë dhe Industrisë Francë Shqipëri

Hotel Sheraton
Salla Iliria
25-26 Prill 2014
Tiranë, Shqipëri

Me pjesëmarrjen e:
Z. Guillaume Garot
Ministër i deleguar për Bujqësinë

Z. Edmond Panariti
Ministër i Bujqësisë



SALON DE L'AGROALIMENTAIRE ET DE L'AGRICULTURE

Tirana les 25-26 avril 2014

Avec la participation:

**M. GUILLAUME GAROT
M. EDMOND PANARITI**

Afin de rendre le marché plus grand et plus attractif pour vous, nous avons élargi le périmètre aux pays limitrophes, le Monténégro, le Kosovo et la Macédoine.

Participez à ce salon pour valoriser vos exportations vers de nouveaux marchés :

- comme **EXPOSANT TRADITIONNEL** ou
- comme **E-EXPOSANT**: nous faisons le travail à votre place, ne vous déplacez même pas, mais soyez présent auprès de vos futurs clients !

Nous consulter:

*Julien.g.roche@ccifa.al
Blerina.kazhani@ccifa.al
Elona.varfi@yahoo.com*

PANAIRI FRANCEZ I PRODUKTEVE USHQIMORE DHE AGRIKULTURES

Tirane me 25-26 prill 2014

Me pjesemarrjen:

**Z. GUILLAUME GAROT
Z. EDMOND PANARITI**

Qe tregu te jete me i madh dhe me terheqes per ju, ne kemi ftuar edhe vendet fqinje, Malin e Zi, Kosoven dhe Maqedonine.

Merrni pjese ne kete panair per te rritur eksportet tuaj drejt tregjeve te reja:

- si **EKSPUZUES TRADICIONAL** ose
- si **EKSPUZUES ONLINE**: ju nuk duhet te udheton, por do te jeni te pranishem me klientet tuaj te ardhshem!

Na kontaktoni:

*Julien.g.roche@ccifa.al
Blerina.kazhani@ccifa.al
lona.varfi@yahoo.com*



L'invité de la France Albanie Express

JULIEN ROCHE

Directeur General Green Technologies

President et Membre bienfaiteur – CCI France Albanie



La CCI France Albanie organisera en 25-26 Avril 2014 un Salon français à Tirana sur les secteurs agriculture et agro-alimentaire. Afin de rendre le marché plus grand et plus attractif pour les participants, le périmètre a été élargi aux pays limitrophes, le Monténégro, le Kosovo et la Macédoine. Les deux Ministres M Guillaume Garot et M. Edmond Panariti vont participer au Salon.

CCIFA : Pourquoi exposer au salon a Tirana ?

J Roche: Nous savons tous que l'agroalimentaire est le 1er secteur industriel français et le 2ème employeur national. En Albanie, l'agriculture est l'un des secteurs les plus déterminants de l'économie albanaise. Sa contribution est estimée à un cinquième du PIB, le secteur occupe plus de la moitié de la population albanaise.

Les participants vont bénéficier d'une visibilité importante avec une taille de stand limitée, permettant ainsi à tout type de société d'être représentée équitablement. Ils vont gagner du temps et de l'efficacité auprès des visiteurs, grâce à ce salon à taille humaine : il permet de consolider les contacts déjà établis mais aussi rencontrer de nouveaux professionnels du secteur dans une ambiance conviviale.

Les participants pourront ainsi:

1. Référer des innovations
2. Rencontrer de nouveaux fournisseurs
3. Conclure des affaires

CCIFA : Le Salon a trois types de participants : Visiteur, Exposant et Exposants sponsors. Dernièrement vous avez ajouté aussi E-exposant ? Comment ca fonctionne ?

JRoche: Sans se déplacer, le participant va participer au Salon via Skype pour les B2B. Une personne dédiée sera à sa place au Sheraton pour organiser les rendez vous avec ses futurs clients ainsi que réclamer tous ses matériels promotionnels envoyés avant par email

CCIFA: Pour les entreprises intéressées, quelle est la marche à suivre ?

JRoche: Le plus simple est de prendre contact avec Blerina et Elona blerina.kazhani@ccifa.al/00355 68 40 89 998 et elona.varfi@yahoo.com /+355 69 40 13 999 qui vous indiqueront les information dont nous avons besoin concernant votre entreprise pour participer au Salon

CCIFA : L'organisation de ce Salon sera une manifestation annuelle de la Chambre du Commerce ?

JRoche: {Rire}, L'objectif de la CCI FA est de développer les échanges économiques entre les deux pays. Nous comptons contribuer de façon plus active au développement touristique et agroalimentaire aussi et nous pensons réaliser ce type de manifestations chaque année.

Donc, je souhaite à toutes et à tous la chance d'être les représentants de leurs pays, et je vous donne rendez-vous le 25 Avril à Tirana.

A très bientôt!

I ftuar nga France Albanie Express

JULIEN ROCHE

Drejtor i Pergjithshem i Green Technologies

Kryetar dhe anetar mireberes – CCI France Albanie



CCI France Albanie do te organizoje me 25-26 Prill 2014 ne Tirane nje Panair francez mbi sektorin e bujqesise dhe agroushqimores. Me qellim qe tregu te jete sa me terheqes per pjesemarresit, perimetri i ketij panairi u zgjerua edhe me shume duke ftuar dhe vendet fsqinjje si Mali i zi, Kosova, dhe Maqedonia. Ne kete Panair do te marrin pjese dhe Z Guillaume Garot, Minister i Bujqesie ne France, dhe homologu i tij shqiptar, Z. Edmond Panariti.

CCIFA : Perse vendoset te organizoni nje Panair ne Tirane ?

J Roche : Ne te gjithë e dime se sektori bujqesor eshte sektori numer 1 industrial francez dhe renditet i dyti nga sektoret me punedhenes ne rang kombetar. Ne Shqiperi, bujqesia eshte nje nga sektoret me te rendesishem te ekonomise se vendit. Kontributi i saj eshte vleresuar ne nje te pesten e GDP. Ne kete sektor jane te punesuar me shume se gjysma e popullsisë shqiptare.

Pjesemarresit ne kete panair do te kene nje stende per te reklamuar kompanine dhe produkteve te tyre. Ata do te kursejne kohe dhe takimet e tyre do te jene te drejtperdrejta dhe efikase. Do te kene gjithashtu mundesi te konsolidojne kontaktet e vendosura, si edhe te takojne profesioniste te tjere te ketij sektori ne nje ambient mikpritës.

Pjesemarresit do te munden te:

1. Referojne risi
2. Takojne furnizues te rinj
3. Permbushin marreveshje biznesi

CCIFA : Ky panair ka tre tipe pjesemarresish: Vizitore, Ekspozues dhe Ekspozues sponsor. Se fundmi ju keni shtuar dhe nje tip tjeter, Ekspozues online. Si funksionon ky i fundit?

JRoche : Pa qene nevoja te vije ne Tirane, pjesemarresi do te zhvilloje takimet B2B me ane te Skype. Nje person i dedikuar do te jete ne hotel Sheraton i cili do organizoje takimet me klientet e tij te ardhshem si edhe do reklamoje materialet promovuese derguar paraprakisht me email.

CCIFA: Kompanite e interesuara çfare procedure duhet te ndjekin?

JRoche: Menyra me e lehte eshte kontaktojne Blerinen dhe Elonen tek blerina.kazhani@ccifa.al / 00355 68 40 89 998 dhe elona.varfi@yahoo.com / +355 69 40 13 999 te cilat do t'ju tregojne informacionin qe na nevojitet mbi kompanine tuaj per te marre pjese ne Panair

CCIFA: A do te kthehet organizimi i ketij panairi ne nje manifestim te pervitshem te Dhomes se Tregtise?

JRoche : (Qesh), Objektivi i CCI FA eshte te zhvilloje shkembimet ekonomike ndermjet dy vendeve. Ne do te kontribojme ne nje menyre me aktive ne zhvillimin turistik dhe agroushqimor dhe mendojme te realizojme cdo vit manifestime te tilla.

Pra, ju mirepresim te gjithëve si perfaqesues te vendeve tuaja, dhe ju le takim me date 25 Prill ne Tirane.

Shihemi se shpejti!

L'OBJECTIF DU SALON

L'objectif est de permettre aux entreprises françaises de prospecter le marché des pays de la région: Albanie, Kosovo, Macédoine et Monténégro. Ce salon s'adresse aux entreprises françaises de tous les secteurs de l'industrie agro-alimentaire (viande, produits laitiers, céréales, produits de la mer, vins et spiritueux, etc.) mais aussi aux entreprises fournisseurs des secteurs agricole et agro-alimentaire (matériel agricole, semences, intrants, conditionnement, équipements ...). Le salon se tiendra du 25 au 26 Avril 2014 à l'Hôtel Sheraton de Tirana. Coté visiteurs, la Chambre de Commerce et d'Industrie France-Albanie en collaboration avec les Clubs France de Macédoine, de Kosovo et de Monténégro invitera les entreprises des secteurs d'activité suivants: importation de produits agro-alimentaires, industries de l'agro-alimentaire, grande distribution, Hôtellerie-Restaurant et agriculture.

Trois raisons de participer au Salon:

1. Un marché d'une taille significative encore en croissance en Europe
2. Un marché jusqu'à présent peu exploré par les entreprises françaises
3. Un marché où la France et son savoir-faire bénéficient d'une très bonne image

Les conditions sont donc réunies pour que les entreprises françaises remportent des contrats à l'export et des parts de marché dans ces pays.

RENCONTRES B TO B

Frais de participation:

1. Les frais de participation des entreprises françaises **Visiteurs s'élèvent à 300 euro**. Les entreprises visiteurs bénéficieront de rencontres B2B.
2. Les Frais de participation des entreprises **Exposantes s'élèvent à 500 euro**. Les entreprises exposantes bénéficieront d'un espace dédié.
3. **Les Exposants Sponsors- participation de 850 euro** bénéficieront d'un espace plus important et situé aux meilleurs emplacements. Par ailleurs, leur marque sera mise en valeur dans tous les supports de la manifestation et ils seront invités à un déjeuner-débat le 25 Avril 2014 en présence du Ministre français et des Personnalités.

QELLIMI I PANAIRIT

Qellimi i ketij Panairi eshte t'i jape mundesine kompanive franceze te njohin dhe eksplorojne tregun e shteteve te rajonit te Ballkanit : Shqiperi, Kosove, Maqedoni dhe Mal i Zi. Ky panair eshte nje mundesi per kompanite franceze te te gjithë sektoreve te industrise dhe agro-ushqimore (mish, produkte qumeshti, drithera, verera, pije alkolike, etj), por gjithashtu edhe per kompanite furnizuese te sektoreve te agrikultures dhe agro-ushqimore (pajisje bujqesore, fara, inputet, pajisje paketimi, etj). Panairi do te zhvillohet me 18-19 Prill 2013 ne Hotel Sheraton te Tiranës. Per vizitoret, Dhoma e Tregtise France-Shqiperi do te ftoje kompanite qe operojne ne sektoret e meposhtem : importimi i produkteve agro-ushqimore, industrise agro-ushqimore, shperndarje, restaurim hotelesh dhe agrikulture).

Tre arsye per te marre pjese ne kete Panair

Nje treg i permasave te konsiderueshme ende ne rritje ne Europe;
Nje treg deri tani pak i eksploruar nga firmat franceze;
Nje treg, ku Franca dhe ekspetiza e saj gezon nje imazh shume te mire

Takime B2B

Pagesa e anetaresimit:

1. Pagesa per **Vizitoret eshte 300 euro**. Ata do te perfitojne nga takimet B2B
2. Pagesa per kompanite **ekspozuese eshte 500 euro**. Kompanite ekspozuese do te per fitojne nga nje stende si edhe takime B2B.
3. **Sponsorat e aktivitetit (pagesa e pjesemarrjes 850 euro)** do te perfitojne nje stende me te madhe, te vendosur ne vendet me te mira. Pervec te tjerave, firmat/produktet qe ata do te ekspozojne do te reklamohen nga te gjitha mediat qe do te pasqyrojne kete aktivitet. Sponsoret do te jene gjithashtu te ftuar te marrin pjese ne nje Dreke-Debat me pjesemarrjen e ministrave dhe personaliteteve.

SECTEUR AGROALIMENTAIRE EN ALBANIE

L'agriculture est l'un des secteurs les plus déterminants de l'économie albanaise. Sa contribution est estimée à un cinquième du PIB, le secteur occupe plus de la moitié de la population albanaise. Les produits d'exportation albanais sont des produits de niche qui nécessitent des méthodes de production intensive du travail, par exemple plantes médicinales et oléagineux, graines, ou pisciculture.

D'importants éléments du panier de produits de base doivent cependant être importés, tels que les céréales, la viande et les fruits, surtout hors saison.

Le gouvernement apporte son soutien dans de nombreux domaines. On peut citer par exemple : l'introduction de nouvelles technologies, les produits BIO organiques; les ruches; les serres, la production d'huile d'olive extra vierge, des agrumes, des noix, des noisettes et des grenades, l'amélioration des normes de sécurité alimentaire, l'amélioration de la commercialisation des produits agricoles et agro- transformation et le développement des infrastructures.

POSSIBILITES DE COOPERATION BILATERALE:

Prenant en considération les priorités du gouvernement albanais, les secteurs de l'industrie agro-alimentaire bénéficiant de subventions, et la nature de l'agriculture albanaise, les domaines suivants sont les plus prometteurs en termes de coopération bilatérale.

- Secteur de l'élevage du bétail
- Produits alimentaires français
- Gastronomie
- Produits de la mer
- Secteur de la viande
- Vins et boissons françaises
- L'agriculture biologique
- L'industrie de transformation (ex. traitement des escargots)
- Les cultures, les plantes
- Les services agricoles et les professions
- Instituts d'apprentissage pour la production agricole française, la logistique, l'emballage, le stockage, la commercialisation
- Technologies d'Agriculture
- Formation pour renforcer le personnel technique sur la politique européenne agricole commune, le développement rural, les normes, la sécurité alimentaire, etc
- Expertise technique pour la qualité des aliments et des procédures de sécurité
- Expertise dans des indications géographiques
- Distribution

SEKTORI AGRO-USHQIMOR NE SHQIPERI

Agrokultura është një ndër sektorët më të rëndësishëm të ekonomisë shqiptare. Kontributi i saj është vlerësuar në një të pestën e GDP. Në këtë sektor janë të punësuar më shumë se gjysma e popullsisë shqiptare. Produktet shqiptare që eksportohen janë produkte që kanë nevojë për metoda të shumta prodhimi, si për shembull bimë mjekesore dhe bimë me përmbajtje vajore, fara dhe sektori i peshkimit.

Megjithatë, disa elemente që i përkasin grupit të produkteve baze, duhet të importohen sic janë: drithërat, mishi dhe frutat, sidomos jashtë sezonit të prodhimit të tyre.

Qeveria ka shprehur mbështetjen e saj në fusha të ndryshme. Mund të përmendim këtu: Futjen e teknologjive të reja, produktet BIO organike, koshere për mbarshkrimin e bletëve, sera, produktet e vajit të ullirit ekstra të virgjër, agrume, arra, lajthi dhe sheqe, përmirsimin e normave të sigurisë së produkteve ushqimore, përmirsimin e reklamimit të produkteve bujqësore, transformimin bujqësor dhe zhvillimin e infrastrukturave.

MUNDESI BASHKEPUNIMI DYPALESHE:

Meqënëse një ndër prioritetet e qeverisë shqiptare është sektori bujqësor, ky i fundit përfiton shpesh herë ndihma, dhe duke marrë parasysh natyrën e bujqësisë në vend, sektorët e mëposhtëm janë më premtues për mundësinë e një bashkëpunim dypalësh.

- Sektori blektoral
- Produktet ushqimore franceze
- Gastronomi
- Produktet ujore
- Sektori i mishit
- Verërat dhe pijet franceze
- Agrokultura Biologjike
- Industria e përpunimit (psh. Mbarshkrimi i kermijve)
- Kultura e të mbjellave
- Shërbimet bujqësore dhe profesionet
- Instituti i mësimit për prodhimin e produkteve bujqësore franceze, llogjistik, paketim, ruajtje dhe reklamim
- Teknologjitë bujqësore
- Trajnim për forcimin e stafit personel teknik mbi politikën europiane të përbashkëta bujqësore, zhvillimi rural, përmirsimi i normave, të sigurisë së produkteve ushqimore etj
- Ekspertiza teknike mbi cilësinë ushqimore dhe produkteve të sigurisë
- Ekspertize mbi treguesit gjeografike
- Shpërndarje

4 pays des Balkans/4 vendet e Ballkanit

En bref/shkurtimisht

Albanie, Kosovo, Macédoine et Monténégro

Ces pays représentent une structure de coopération unique visant à renforcer leurs relations politiques et économiques, avec un objectif commun d'accélérer l'adhésion à l'UE. Ils représentent potentiellement un marché de 8 millions de personnes avec la libre circulation des biens, des services, des capitaux et des personnes, apportant des avantages des investissements immédiats.

Shqipëria, Kosova, Maqedonia dhe Mali i Zi

Këto vende përfaqësojnë një strukturë të vetme të bashkëpunimit për forcimin e marrëdhënieve politike dhe ekonomike, me një qëllim të përbashkët të përsheptimit të anëtarësimit në BE. Ata përfaqësojnë një treg prej 8 milion njerëz me lëvizjen e lirë të mallrave, shërbimeve, kapitalit dhe personave, duke sjellë të mirat e investimeve të menjëhershëm.

	ALBANIE 	KOSOVO 	MACEDOINE 	MONTENEGRO 
Superficie/Siperfaqja:	28.748 km ²	10 887 km ²	25 713 km ²	13 812 km ²
Population/Popullsia:	3.087.159	1 815 606	2 082 370	661 807
Capitale/Kryeqyteti :	Tirana	Prishtina	Skopje	Podgorica
Monnaie/Monedha:	LEK(ALL)	Euro	Denar	Euro
Langue officielle/Gjuha zyrtare:	Albanais	Albanais	Macédonien, Albanais	Monténégrin
Chef de l'Etat/Presidenti:	M. Bujar Nishani	Mme. Atifete Jahjaga	M. Gjorge Ivanov	M. Filip Vujanović
Premier Ministre/Kryeministri :	M. Edi Rama	M. Hashim Thaçi	M. Nikola Gruevski	M. Milo Dukanović



Albania - Montenegro - Kosovo - Macedonia

On en parle pour le salon Flitet per panairin



Pour plus d'information/Per me shume informacion:

<http://www.ccifa.al/fr/salon-de-lagroalimentaire/>

Nous vous accueillerons avec plaisir et un grand soin!

Ju mirepresim me kenaqesi dhe kujdes te madh!

Date limite d'inscription/ Afati i regjistrimit:

31 Mars 2014

Pays/ Shteti :

Albanie/Shqiperia

Envoyer le bulletin/Dergo:

blerina.kazhani@ccifa.al; elona.varfi@yahoo.com

Nom/ Prénom/ Emer/ Mbiemer	
Fonction/ Pozicioni	
Société/Shoqeria	
Nom du groupe ou de la maison mère/ Emri i Grupit ose i Shoqerise Meme	
Adresse/Adresa	
Portable/Celulari	
E-mail	
Site Internet	
Activité/Produits et services / Sektori i aktivitetit /Produktet dhe sherbimet :	
Je souhaite participer en tant que/ Deshiroj te marr pjese si :	<input type="checkbox"/> Participant visiteur/Vizitor 300 €
	<input type="checkbox"/> Entreprise exposante/Ekspozues 500 €
	<input type="checkbox"/> E-Exposant/Ekspozues online Contactez-nous
	<input type="checkbox"/> Sponsor 850 €
Détails de paiement: par virement bancaire uniquement Specifikim per pagesen : Vetem me transaksion bankar	1-Banka Société Générale Albania Nom du compte: Club d'Affaires France-Albanie IBAN: AL7621311044000000000973167 SWIFT: PUPPALTR 2-Banka Credit Agricole Nom du compte: Club d'Affaires France-Albanie IBAN: AL59210110500000000000631911 Account: 000631911

SIGNATURE:

DATE:

POURQUOI DEVENIR MEMBRE ?

PERSE TE ANETARESOHESH?



Networking

Mme Brunilda Paskali, Vice-minister of Economy

M Edmond Panariti, Minister of Agriculture

DEMANDE D'ADHESION-KERKESE PER ANETARESIM

Tirana January 2014

Adhëruer në Chamber de Commerce et d'Industrie France Albanie, c'est rejoindre une communauté d'affaires solidement constituée de plus de 40 membres français et albanais.

Të anëtarësohesh tek Dhoma e Tregtisë dhe Industrisë Francë Shqipëri do të thotë të bashkohet me një komunitet të konsoliduar biznesi më shumë se 40 anëtarë, kompani franceze dhe shqiptare .

Nom/ Prénom/ Emër/Mbiemër		
Fonction/ Funkzioni		
Société/ Shoqëria		
Nom du groupe ou de la maison mère/ Emri i grupit ose i kompanisë mëmë		
Activité/ Aktiviteti		
Chiffre d'affaires/ Te ardhura vjetore		
Adresse/ Adresa		
Téléphone/ Mobile/ Celular Telefoni		
E-mail/ E-mail		
Site Internet/ Faqa e internetit		
No. NUIS/ Nr. NIPT		
Quelles sont vos motivations pour devenir membre de la CCI ?/ Cilat janë motivet tuaja për t'u bërë anëtar i CCI ?		
Recommandé par ?/ Rekomanduar nga?		
Je souhaite adhérer en tant que: Do të doja te anëtarësohem në shumën prej:	<input type="checkbox"/> Cotisation simple <input type="checkbox"/> Anëtarësim i thjeshtë	500 euro
	<input type="checkbox"/> Partenaire stratégique <input type="checkbox"/> Partner strategjik	1500 euro
	<input type="checkbox"/> Membre bienfaiteur <input type="checkbox"/> Anëtar mirëbërës	5 000 euro
SIGNATURE:	DATE:	
Mentions légales/ Deklarim ligjor: En cas de refus, le Conseil d'Administration de la CCI n'est pas tenu de donner ses raisons Në rast mospranimi, Këshilli Drejtues i CCI nuk është i detyruar të japë arsyet e tij.		

Nous font confiance /Na japin besimin e tyre!

MEMBRE BIENFAITEUR – ANETAR MIREBERES



www.green-technologies.biz



www.societegenerale.al



www.airbushelicopters.com



www.gdfsuez.com



www.eads.net



www.cnr.tm.fr

PARTENAIRE STRATEGIQUE – PARTNER STRATEGJIK



www.aleat.com



www.credit-agricole.al



www.eaglesecurityalbania.com



www.amadeus-group.com



www.ascunion.org.al



Aleksander Xhuvani
Administrateur-Fondateur
Directeur de l'IFG

axhuvani@yahoo.com



Edvin Murati
Administrateur-Fondateur
Ambassade en France

edvinmurati@hotmail.fr



Denis di Leonardo
Administrateur
Consul Honoraire

ddileonardo@dlsiavocats.com



ysula@celesi.com



LEGAL • TAX • ACCOUNTING

www.bogalaw.com



www.marlotex.com

MEMBRE – ANETAR



www.century21albania.com



www.sheratontiranahotel.com



www.tashkopustina.com



www.selenicebitumi.com



www.kalo-attorneys.com



www.kastrati-group.com



www.infosoftgroup.com.al



www.peugeot.al



www.plus.al



www.pespagroup.com



p.fistedis@icts.al



www.carrefour.com



www.nexter-group.fr



www.diamant.com.al



www.mpay.al



www.domaine-iconium.com



www.primalat.com.al



www.vacancesalbanie.com



www.interalbanian.com



Olivier LAURENCE
Olivier.Laurence@aleat.com
Olivier.Laurence@morpho.com



www.gjiniconsulting.com



gjergji@themeli.com



www.alwsd.com



www.pedersenandpartners.com



www.degremont.com